

ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis karakteristik istilah-istilah olahraga sepak bola dalam bahasa Prancis dan Indonesia dengan cara mengklasifikasi leksikon, mendeskripsikan makna istilah, dan menganalisis proses pembentukan katanya. Penelitian ini didasarkan pada data yang diperoleh dari surat kabar daring Prancis dan Indonesia seperti *Le Figaro*, *L'Equipe*, *Jawa Pos*, dan beberapa surat kabar daring lainnya. Berita yang diambil terbit pada bulan Oktober 2019 sampai April 2020. Jumlah data yang dianalisis berjumlah 66 buah. Selanjutnya, data tersebut dianalisis dengan menggunakan teori makna dari Abdul Chaer untuk memahami makna yang terkandung pada bahasa atau istilah sepak bola pada pemberitaan sepak bola pada surat kabar Prancis dan Indonesia. Selain itu, proses pembentukan kata atau istilah sepak bola dianalisis menggunakan teori neologisme oleh Jean Dubois. Metode yang digunakan adalah metode diskriptif, yaitu dengan menjabarkan hasil analisis dalam beberapa bab. Hasil penelitian menunjukkan adanya perbedaan istilah pada sepak bola Prancis dan Indonesia. Pada istilah sepak bola Prancis perumpamaan-perumpamaan lebih banyak digunakan dibanding dengan istilah pada bahasa Indonesia. Pada istilah sepak bola dalam bahasa Indonesia, peminjaman kata dari bahasa asing banyak terlihat, terutama dari bahasa Inggris, sedangkan istilah-istilah sepak bola bahasa Prancis tetap menggunakan bahasa Prancis.

Kata kunci : Leksikon, neologisme, peminjaman kata, istilah, sepak bola

ABSTRACT

The objective of this research is to describe the characteristics of football terms in French and Indonesian, to clarify the lexicon along with describing the meaning of terms as well as the process of word formation of the football terms in French and Indonesian football terms. The research on football terms is based on data taken from online news articles which published in the official web of France and Indonesian : Le Figaro, L'Equipe, Jawa Pos, and etc. The news is taken from October 2019 to April 2020. There are 66 data used in this method. The data will be analyzed using theory of meaning by Abdul Chaer, to further analyzing the meaning of language or terms in football news in French and Indonesian newspapers. Consequently, the data will be analyzed which formation of words or terms using the theory of neologism by Jean Dubois. The data will be presented using descriptive methods, namely by describing the results of data analysis in several chapters. Result of this research indicated there are differences between the language used in the French football terms tends to use metaphor in football term while Indonesian football terms is less. Indonesian football, the term experiences a lot of words borrowing from foreign languages namely English whilst terms football French came from French.

Keyword: lexicon, neologism, loanword, term, football